

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, ucisk* ogłupia mędrca, a łapówka** gubi serce.***1)2)3)

¹⁾ Lub: zastraszenie, groźba, ucisk, wymuszenie, wyłudzenie, szantaż, wyzysk. Wg G: fałszywe oskarżenie, συκοφαντία. Fałszywe oskarżenie ogłupia mędrca i zniszczy jego pełne zapалу (l. energiczne, pełne animuszu) serce, συκοφαντία περιφέρει σοφὸν καὶ ἀπόλλυσι τὴν καρδίαν εὐτονίας αὐτοῦ.

²⁾ Lub: przekupstwo, ἡμέρα (matana h), również: dar, prezent.

³⁾ <x>20 23:8</x>